

## Présentation

En bref...

Langue d'enseignement :

Durée :  
année(s)

Crédits ECTS :

Niveau d'études :

Le master *Études slaves : mondes russe et est-européens* comprend des enseignements théoriques et méthodologiques qui reposent sur une activité de recherche et des enseignements appliqués intégrant une expérience en milieu professionnel.

Le master est orienté vers les métiers de la recherche, de l'enseignement, de la traduction, de la coopération internationale et de la gestion de projets internationaux.

Il propose une initiation à la recherche sur le monde est-européen et slave ainsi qu'une ouverture à d'autres champs disciplinaires par la mutualisation avec d'autres masters (études culturelles, traduction, LAI...). Les programmes de recherche engagés visent plus particulièrement à

- \* Comprendre la place des pays est-européens et slaves dans l'Europe d'hier et d'aujourd'hui

Connaître l'arrière-plan historique des conflits sociaux et politiques actuels

Comprendre les spécificités des cultures est-européennes et slaves par rapport aux cultures occidentales

- \* Savoir mettre en évidence leurs conceptions et représentations particulières

Le master *Études slaves : mondes russe et est-européens* intègre aussi une dimension pratique et professionnelle, avec l'ajout de spécialisations (recherche, traduction, e-learning, coopération internationale) qui intègrent des compétences apportées par les milieux économiques et sociaux et facilitent l'insertion professionnelle hors des études doctorales. La formation prévoit la participation de professionnels pour la traduction, les métiers de la coopération universitaire et de l'enseignement sur plateforme, ainsi que des stages obligatoires en M1 et en M2.

La dimension linguistique est très importante avec 3 langues vivantes étrangères obligatoires : en plus d'une connaissance du russe (niveau minimal requis : B2) et de l'anglais (niveau minimal requis : B1), la formation associe une seconde langue slave au choix de l'étudiant (polonais, serbo-croate ou tchèque), dont l'étude pourra être commencée en M1.

Les activités pratiques sont orientées vers les objectifs suivants :

- \* Mener des recherches documentaires sur les pays est-européens et slaves (notamment au moyen des Technologies de l'Information et de la Communication)
- \* Communiquer des informations, présenter et argumenter un sujet (à l'oral et à l'écrit, en français et en russe)

- \* Mettre en oeuvre des méthodes et des outils spécifiques à la recherche : technologies documentaires, règles de la démarche scientifique, codes typographiques et rédactionnels

S'approprier les normes de l'édition scientifique des textes

- \* Savoir résoudre de façon pratique des problèmes de traduction à un niveau spécialisé, connaître les règles de la traduction audiovisuelle
  - \* Connaître les modalités et les enjeux de la coopération universitaire, les programmes européens d'échange, la méthodologie du montage et du suivi des projets internationaux
- Consultez le guide du Master Etudes slaves 2019-2020

## Objectifs

---

Le master *Etudes slaves: mondes russe et est-européens* vise à initier les étudiants à la recherche sur les langues, cultures et sociétés des pays slaves, à les préparer à une activité professionnelle en lien avec la Russie, l'Europe de l'Est ou l'espace post-soviétique. Les spécialistes ainsi formés seront des chercheurs, enseignants, traducteurs, spécialistes de la coopération internationale, acteurs du monde économique et culturel plurilingues, ayant le français, le russe, l'anglais et une seconde langue slave comme langues de travail.

L'orientation vers les métiers de la recherche s'appuie sur les activités scientifiques des unités de recherche de l'établissement qui ont développé des programmes axés sur le monde est-européen et slave.

### Adossement à la recherche

Au sein de l'EA 4593 CLARE ([clare.u-bordeaux-montaigne.fr](http://clare.u-bordeaux-montaigne.fr)), le Centre d'études slaves (<http://clare.u-bordeaux-montaigne.fr/l-equipe-clare/centres/etudes-slaves>) oriente ses activités vers tous les champs des études slaves (langues, littératures et civilisations), et plus particulièrement sur l'histoire culturelle, les notions de transfert culturel et d'intermédialité.

Au sein de l'EA 29 58 CEMMC, un axe « Circulations et échanges en Europe centrale et orientale » de l'EA CEMMC: <http://cemmc.hypotheses.org/circulations-et-echanges-en-europe-centrale-et-orientale-xvie-xxie-siecles>) est plus spécialement consacré aux relations avec l'Europe orientale.

### Ouverture internationale

Les étudiants ont la possibilité d'effectuer un séjour linguistique et de recherche dans une des universités partenaires en Russie (Moscou, Saint-Pétersbourg, Krasnodar, prochainement Magnitogorsk), Ukraine (Kharkov, Dnipropetrovsk), Lettonie (Riga), Pologne (Wroclaw, Szczecin).

## Les + de la formation

---

## L'Atelier RAYOK

L'Atelier RAYOK est un atelier thématique et multiforme sur le spectacle et les arts, vise à promouvoir la connaissance de l'histoire du spectacle et des arts dans le monde est-européen et slave. Il organise des activités pratiques : sous-titrage, surtitrage, projection de films sous-titrés et manifestations culturelles, en collaboration avec l'Association slave, association étudiante domiciliée

à l'UFR des Langues et civilisations.

## Établissement(s) cohabilité(s)/partenaire(s)

---

## Contenu de la formation

---

**Le master Études slaves** s'organise en 4 semestres de 30 ECTS chacun, avec une spécialisation progressive des enseignements en fonction du domaine de recherche et/ou d'activité professionnelle choisi.

### Master 1

Un tronc commun disciplinaire inclut les matières constituant l'ossature de la formation (histoire des idées et de la vie culturelle en Russie, histoire du spectacle, littérature russe et slave).

Des enseignements optionnels (linguistique, littérature, arts, civilisation contemporaine) sont proposés en lien avec le futur sujet de recherche.

Des enseignements transversaux (langue de la recherche, méthodologie du mémoire, documentation, insertion professionnelle, TIC) offrent des outils d'accompagnement.

### Master 2

Les enseignements de M2 comprennent :

- \* **Des séminaires de recherche** obligatoires en études slaves
- \* **Des ateliers pratiques de traduction** de textes et de traduction audiovisuelle
- \* 3 modules optionnels :

Module « **Recherche** » : séminaires dans d'autres disciplines

Module « **Édition/traduction** » : cours spécialisés sur l'histoire et la théorie de la traduction, le marché du livre, la stylistique française et atelier d'écriture

Module « **E-learning** » : formation à l'enseignement des langues (russe, FLE, autre langue slave) sur plateforme.

### **Schéma des études supérieures en France :**

<https://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/etudes-et-scolarité/formations.html>

## **Contrôle des connaissances**

---

Télécharger le fichier «MKK16\_MCC 2021 22\_.pdf» (54.9 Ko)

**Comprendre les modalités de contrôle des connaissances :**  
**cliquez ici**

## **Admission / Recrutement**

---

La capacité d'accueil du master est de 15 places. Cette capacité comprend les recrutements des candidats sur titres français et étrangers ainsi que les étudiants sous "convention césure" qui réintègrent la formation .

**Utilisation des données personnelles dans le cadre d'une candidature pour cette formation : pour en savoir plus**

**Licences conseillées :**

\* Licence de russe

\* Diplôme français ou étranger (bac+3) admis en dispense

**Autres titres :**

\* diplôme français certifié par l'État et publié au Journal officiel (niveau 6 selon la nomenclature des diplômes par niveau ou niveau II)

\* diplôme étranger correspondant à un niveau bac + 3 minimum

\* pour les formations non sanctionnées par un diplôme d'État (Diplôme d'Université, DUETI, Diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur non reconnu par l'État...), une demande de validation des études supérieures (VES) est à effectuer en parallèle à la demande d'admission APOFLUX.

**Licences professionnelles :**

*Conformément aux dispositions de l'article 1 de l'arrêté du 17 novembre 1999 relatif à la licence professionnelle, "la licence professionnelle est conçue dans un objectif d'insertion professionnelle." Ainsi, les titulaires d'une licence professionnelle peuvent postuler pour une admission en master . Toutefois ils sont informés que les dossiers des titulaires d'une licence générale sont examinés en priorité.*

**Modalités de recrutement :**

**dossier pour tous les étudiants (y compris les étudiants de l'Université Bordeaux Montaigne)**

*Les éléments constitutifs du dossier permettront :*

- d'apprécier la nature et la cohérence du cursus antérieur du candidat au regard du master visé ainsi que les compétences acquises et les résultats obtenus ;

- d'exposer le projet professionnel et la motivation du candidat (le détail des pièces à fournir sera précisé dans le dossier).

**Sont admis à s'inscrire de droit :**

Les étudiants titulaires d'un master 1 de russe de l'Université Bordeaux Montaigne : se réinscrire

Les étudiants ayant validé le master 1 de russe de l'Université Bordeaux Montaigne, peuvent si ils le souhaitent, intégrer le master 2 double diplôme (master études slaves et interculturelité) à condition de constituer le dossier.

Plus de renseignement : [https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/offre-de-formation-2016-2020/master-XB/langues-litteratures-et-civilisations-etrangeres-et-regionales-LL.10/master-etudes-slaves-et-interculturalite-MK116\\_216.html](https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/offre-de-formation-2016-2020/master-XB/langues-litteratures-et-civilisations-etrangeres-et-regionales-LL.10/master-etudes-slaves-et-interculturalite-MK116_216.html)

**Sur dossier pour les autres cas :**

Sont concernés :

- \* Les étudiants de Bordeaux Montaigne avec changement de filière
- \* Les étudiants de Bordeaux Montaigne inscrits avant 2004-2005
- \* Les étudiants d'une autre université française
- \* Les étudiants diplômés (avec homologation par l'État niveau 2) d'un établissement français d'enseignement supérieur

**2 - Étudiants titulaires de diplômes étrangers : dates et procédures spécifiques** en savoir +

**Pré-requis**

---

DELFB2 pour les étudiants non francophones

**Savoir-faire et compétences**

---

La **recherche** est considérée comme une activité professionnalisante exigeant la mise en œuvre de **méthodes** et d'**outils spécifiques** : technologies documentaires, règles de la démarche scientifique, codes typographiques et rédactionnels, etc.

Les étudiants sont initiés aux règles de la traduction et de l'édition scientifique des textes, de la traduction audiovisuelle, qu'ils pratiquent dans le cadre d'ateliers sous la responsabilité d'enseignants-chercheurs et de professionnels.

Des enseignements complémentaires renforcent la professionnalisation : **trialectologie** (enseignements théoriques

et pratiques en commun avec le master professionnel Traduction pour l'édition) ou **e-learning** (enseignements théoriques et pratiques en commun avec le master de Français Langue Étrangère).

## **Parcours professionnels**

---

Les **débouchés** naturels de la formation se situent dans la **recherche sur le monde slave** – mais aussi dans les domaines suivants :

- \* traduction littéraire et/ou audiovisuelle
- \* métiers de l'édition
- \* enseignement des langues (notamment dans le domaine très porteur des cours sur plateforme)
- \* métiers des bibliothèques, de la documentation (avec complément de formation)
- \* coopération universitaire, gestion de programmes internationaux
- \* tourisme, communication institutionnelle

## **Poursuite d'études**

---

Préparations aux CAPES, et/ou agrégation de russe, doctorat (sur dossier), concours de recrutement de professeur des écoles, écoles de traduction et d'interprétation, écoles de management

## Programme

---

### - Liste semestre

---

- BONUS1

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_OPTIONAL)

· BONUS1 - Bonus S1

- BONUS1X

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE

- Liste semestre

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MKK1U1 - UE1 : Approches culturelles du monde russe et est-européen 1

- Liste UE 1

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MKG1M31 - Histoire culturelle du spectacle en Russie

· MKK1M12 - L'âge d'argent dans la culture russe

· MKK1M13 - Spécificités culturelles des pays slaves

· MKK1M14 - Séminaire thématique annuel

· MKK1U2 - UE 2 : Langues

- Liste UE 2

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MJF1U11 - Anglais

· MKK1C22 - Choix de la langue slave

- Choix langue

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COU

· MLZ1Y35 - Polonais

· MLZ1Y38 - Serbo-croate

· MLZ1Y41 - Tchèque

· MKK1M21 - Russe pratique

· MKK1U4 - Ouverture sur la recherche

- Liste UE 4

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MDZ1M1 - Documentation 1

· MKK1M41 - Séminaire de méthodologie du mémoire

· MKK1X3 - Choix de l'option

- Choix option

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE

· MKK1U31 - Option Recherche/Traduction

- Option Recherche

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

- MKK1C31 - Choix d'un séminaire
  - Choix séminaire  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_C
  - MAC1M41 - Approches esthétiques 1
  - MAM1Y1 - Histoire de la musique du Moyen Âge à nos jours : panorama
  - MEH1U5 - Anglais scientifique 1
  - MER1U2 - Approche théorique des religions
    - Approches théoriques des religions  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
    - MER1E21 - Imaginaire, mythes, représentations
    - MER1E22 - La Bible : présentation des livres bibliques
  - MIA3Y12 - British Literature in the Face of Otherness
  - MKG1M541 - Géopolitique de la Russie
- MKK1M311 - Atelier de traduction
- MKK1U32 - Option elearning
  - Liste option  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MNT1M521 - Corpus : constitution et applications
  - MNT1M531 - Outils informatiques pour l'analyse linguistique

## **- Liste semestre 2**

---

- BONUSS2  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_OPTIONAL)
- BONUSS2 - Bonus S2
  - BONUSS2X  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE
  - AFPS2 - Action de Formation Personnelle Semestre 2
  - SPORTS2 - Sport 2
    - Liste Elements pédagogiques Sport Semestre 2  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_OPTIONAL)
    - JSK6UDZU - Danse Classique Semestre 2
    - JSK6UE3L - Football Semestre 2
    - JSK6UE5Y - Pratiques de la forme Semestre 2
    - JSK6UE9K - Fitness Semestre 2
    - JSK6UEBV - Judo Semestre 2
    - JSK6UEE4 - Kayak Semestre 2
    - JSK6UEGI - Trampoline Semestre 2
    - JSK6UEK5 - Ahtletisme Semestre 2
    - JSK6UEN7 - Danse Contemporaine Semestre 2
    - JSK6UEPG - Interuniversitaire Semestre 2
    - JSK6UETD - Rugby Semestre 2

- JSK6UEVJ - Volley Ball Fille Semestre 2
- JSK6UEXR - Volley Ball Garçon Semestre 2
- JSK6UF2A - Agrès S2
- JSK6UF6D - Basket Fille Semestre 2
- JSK6UFAQ - Futsal Semestre 2
- JSK6UFDM - Handball Garçon S2
- JSK6UFG6 - Natation Semestre 2
- JSK6UFIR - Rock Semestre 2
- JSK6UFL9 - Basket Garçon Semestre 2
- JSK6UFNR - Musculation Semestre 2
- JSK6UFQ2 - Relaxation Semestre 2
- JSK6UFTS - Tennis Semestre 2
- JSK6UFXV - Escalade Semestre 2
- JSK6UG0G - Badminton Semestre 2
- JSK6UG3W - Handball Fille Semestre 2
- JSK6UG6E - ZUMBA Semestre 2
- JSK6UG9T - Danse Latine Semestre 2
  
- AFPLFA2 - AFP Langue Française Appliquée S2
- ENGETU2 - Engagement étudiant
  
- Liste semestre 2  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
- MKK2U1 - UE1 : Approches culturelles du monde russe et est-européen 2
  - Liste UE 1  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MKK2M11 - Linguistique
  - MKK2M12 - Spécificités culturelles des pays slaves 2
- MKK2U2 - UE 2 : Langues
  - Liste UE 2  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MJF2U11 - Anglais
  - MKK2C22 - Choix de la langue slave
    - Choix langues  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
    - MLZ2Y35 - Polonais
    - MLZ2Y38 - Serbo-croate
    - MLZ2Y41 - Tchèque
  - MKK2M21 - Russe pratique
- MKK2U4 - UE 4 : Ouverture professionnelle
  - Liste UE 4  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MKG2M712 - Initiation sous-titrage
- MKK2X3 - Choix de l'option
  - Choix de l'option  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

- MKK2U31 - Option Recherche/Traduction
  - Option Recherche  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MKK2C31 - Choix d'un séminaire
    - Choix séminaire  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_C
    - MAC2Y5 - Approches interculturelles 1
    - MAH2M23 - Etudes de genre et arts du spectacle
    - MEH2U5 - Anglais scientifique 2
    - MIA2Y22 - Shakespeare and the Fall of the Mask  
(FAD)
    - MKG2M531 - Géopolitique de l'espace post-soviétique
    - MKK2M311 - Atelier de traduction
  - MKK2M31 - Stage court
- MKK2U32 - Option Elearning
  - Liste option  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MKK2C32 - Choix d'un séminaire elearning
    - Choix d'un séminaire  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_C
    - MNN2M21 - Description du français contemporain  
à l'aide de corpus
    - MNT2U512 - Corpus : outils et exploitation
  - MKK2M31 - Stage court

## Programme

---

### - Liste semestre

---

- Liste semestre

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MKK3U1B - Culutes et sociétés des pays slaves

- Liste UE 1

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MKK3M14 - Séminaire thématique annuel

· MKK3M41 - Séminaire de méthodologie du mémoire

· MKK3U2B - Langue et traduction

- Liste UE 2

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MJF3E11 - Anglais

· MKK3C21 - Choix de la langue slave

- Choix Langue

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COU

· MLZ3Y35 - Polonais

· MLZ3Y38 - Serbo-croate

· MLZ3Y41 - Tchèque

· MKK3M311 - Atelier de traduction

· MKK3X3B - Choix de l'option

- Choix Option

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE

· MKK3U31B - Option Recherche

- Liste Recherche

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MKK3C31B - Choix d'un séminaire

- Choix séminaire

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_C

· MAC1M41 - Approches esthétiques 1

· MAM1Y1 - Histoire de la musique du Moyen Âge à nos jours : panorama

· MEH1U5 - Anglais scientifique 1

· MER1U2 - Approche théorique des religions

- Approches théoriques des religions

(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)

· MER1E21 - Imaginaire, mythes, représentations

- MER1E22 - La Bible : présentation des livres bibliques
- MIA3Y12 - British Literature in the Face of Otherness
- MKG1M541 - Géopolitique de la Russie
- MKK3E313 - Travail de recherche
- MKK3U32B - Option Elearning
  - Liste Option  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MNL3M31 - Dispositifs de FOAD
  - MNL3M32 - Pratiques pédagogiques à distance

### **- Liste semestre**

---

- Liste semestre  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
- MKK4U1B - Choix du travail
  - Liste UE 1  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_CHOICE: 1 plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MKK4U11 - Mémoire de recherche
  - MKK4U12 - Mémoire de traduction
  - MKK4U13 - Stage et rapport de stage
- MKK4U2B - Traduction
  - Liste UE 2  
(plugin.odf:PLUGINS\_ODF\_COURSE\_LIST\_TYPE\_MANDATORY)
  - MKK4E21 - Accompagnement pédagogique
  - MKK4M22 - Traduction